

Заявление

Рекомендательное письмо

Рекомендательное письмо - Введение

Японский

拝啓

Официально, адресовано мужчине, имя неизвестно

Тайский

เรียน ท่าน

拝啓

Официально, адресовано женщине, имя неизвестно

เรียน ท่าน

拝啓

Официально, имя и пол адресата неизвестны

เรียนท่านผู้ชาย/ท่านผู้หญิง

拝啓

Официально, адресовано нескольким незнакомым людям или целому отделу

เรียน ท่านทั้งหลาย

関係者各位

Официально, имя и пол адресата совершенно неизвестны

ถึงบุคคลที่ไม่ทราบชื่อ

拝啓

.....様

Официально, адресат мужчина, имя известно

เรียน คุณสมิทธิ์

拝啓

.....様

Официально, адресат- замужняя женщина, имя известно

เรียน คุณ สมิทธิ์

拝啓

.....様

Официально, адресат- незамужняя женщина, имя известно

เรียน คุณ สมิทธิ์

拝啓

.....様

Официально, адресат-женщина, имя известно, семейное положение неизвестно

เรียน คุณสมิทธิ์

.....を推薦できることをうれしく思います。

Вводная фраза, используемая, если вы рады, что вам довелось работать с человеком, о котором вы пишете

ฉันรู้สึกยินดีที่จะถูกเรียกให้เป็นตัวแทนของ...

Заявление

Рекомендательное письмо

.....とは、.....年に彼が.....に参加していた時に親しくなりました。

ฉันได้รู้จักกับ...ใน...เมื่อเขาเข้าร่วม...

Используется при описании, на сколько хорошо вы знакомы с претендентом

.....への応募に際し、.....から推薦状を書いてほしいとの依頼を受け、喜んで書かせていただいております。

...ได้ขอร้องให้ฉันเขียนจดหมายเพื่อให้ใบสมัครของเขาน่าเชื่อถือมากขึ้นสำหรับ...ฉันยินดีมากที่จะทำเช่นนั้น

Вводная фраза, используемая, если вы рады, что вам довелось работать с человеком, о котором вы пишете

.....年から、.....の上司となれたことは喜びでした。

ฉันเป็นเกียรติเป็นอย่างมากที่ได้เป็นหัวหน้า/ที่ปรึกษา/เพื่อนร่วมงานของ...ตั้งแต่...

Вводная фраза, используемая, если вы рады, что вам довелось работать с человеком, о котором вы пишете

.....についての推薦辞を差し上げたく存じます。.....は私のグループで.....に貢献してきました。ここに積極的に推薦申し上げる次第です。

ฉันยินดีเป็นอย่างมากที่จะเขียนจดหมายรับรองให้แก่... ในจดหมายฉบับนี้ฉันขอแสดงความนับถือและความพึงพอใจให้แก่บุคคลที่อุทิศตนให้แก่บริษัทของฉัน

Вводная фраза, используемая, если вы рады, что вам довелось работать с человеком, о котором вы пишете

.....を推薦申し上げる次第であります。

ฉันไม่รู้สึกลังเลในการเขียนจดหมายรับรองให้แก่...เลย

Вводная фраза, используемая, если вы рады, что вам довелось работать с человеком, о котором вы пишете

.....を喜んで推薦いたします。

รู้สึกเป็นเกียรติเป็นอย่างมากในการเขียนจดหมายรับรองให้แก่...

Вводная фраза, используемая, если вы рады, что вам довелось работать с человеком, о котором вы пишете

.....を、彼/彼女が私のクラスに来た/.....で働き始めた.....年から知っており、.....

ได้รู้จัก...ตั้งแต่...เมื่อเขา/เธอสมัครเข้าคลาสเรียนของฉัน/ได้เข้าทำงานที่...

Используется, чтобы описать, насколько хорошо вы знаете претендента

私が.....で.....の立場にいたときから.....を.....年間知っています。

ฉันได้รู้จัก...มาทั้งหมด...เดือน/ปีในฐานะของ...ที่...

Используется, чтобы описать, насколько хорошо вы знаете претендента

私は.....年から.....年まで.....の上司/同僚/教師でした。

ฉันเป็นหัวหน้า/ที่ปรึกษา/เพื่อนร่วมงาน/อาจารย์ตั้งแต่...ถึง...

Используется, чтобы описать, насколько хорошо вы знаете претендента

Рекомендательное письмо

.....は.....として数々の私のプロジェクトに携わり、彼/彼女の仕事は.....として今までのどの学生よりも秀でておりました。

...ได้ทำงานกับฉันในหลากหลายโครงการในฐานะ...และวัดจากผลงานของเขา/เธอ
ฉันสามารถจัดอันดับให้เขา/เธอเป็น...ที่ดีที่สุดที่เราเคยมีมา

Вводная фраза, используемая, если вы рады, что вам довелось работать с человеком, о котором вы пишете

Рекомендательное письмо - Навыки

Японский

私たちが協力し始めた時から、彼/彼女を.....という人間だとみなしています。

Используется для описания положительных качеств претендента

Тайский

ตั้งแต่การเริ่มต้นการทำงาน ฉันคิดว่าเขา/เธอ นั้นเป็นคนที...

彼は.....によって有名になりました。

Используется при перечислении основных положительных качеств, проявленных претендентом

...จัดเขา/เธอโดยจำแนกจาก...

彼の/彼女の素晴らしいところは.....です。

Используется при описании основных сильных сторон претендента

ความสามารถพิเศษของเขา/เธอนั้นอยู่ที่...

彼/彼女は驚くべき方法で問題を解決します。

Используется, когда речь идет о претенденте, который с готовностью берет на себя задачи и решает их

เขา/เธอ นั้นมีความสามารถในการแก้ปัญหาต่างๆได้อย่างรวดเร็ว

彼/彼女はさまざまな技術を持っています。

Используется, когда речь идет о кандидате, который обладает разносторонними способностями

เขา/เธอ มีความสามารถหลากหลายเป็นอย่างมาก

彼/彼女は自分の意見をはっきり示します。

Используется, когда речь идет о кандидате с хорошими коммуникативными навыками

เขา/เธอ สามารถสื่อสารได้อย่างแจ่มชัด

彼/彼女には責任感があります。

Используется, когда речь идет о претенденте, который умеет работать с командой/проектами и который продолжает хорошо работать под давлением

เขา/เธอ มีความรับผิดชอบ

彼/彼女は.....に関しての知識が豊富です。

Используется, чтобы описать, какими еще навыками обладает претендент

เขา/เธอ มีความรู้กว้างขวางมากเกี่ยวกับ...

Рекомендательное письмо

彼は新しいコンセプトをすぐに把握し、彼の仕事に対しての建設的な批判や支持を素直に受け入れます。

เขาสามารถจับแนวคิดได้อย่างรวดเร็วและยอมรับคำติชมเกี่ยวกับผลงานของเขา

Очень позитивный отзыв, используемый при характеристике проницательного, динамичного претендента

.....は.....であり、.....する能力があります。

ฉันต้องการจะกล่าวตรงนี้ว่า...นั่นมีทักษะในการ...

Используется при уточнении деталей относительно способности претендента делать что-либо

彼の / 彼女の素晴らしい.....の才能ははかり知れません。

ความสามารถของเขาและเธอในการ...นั่นมีค่าเป็นอย่างมาก

Используется при описании лучшего качества претендента

彼 / 彼女は常に.....として積極的に活動してきました。

เขาและเธอมีบทบาทเป็นอย่างมากในการ...

Используется при характеристике активного претендента, который любит быть вовлеченным в работу

彼 / 彼女は期日内に仕事を終わらせ、課題について質問や疑問があるとはっきりとその旨を伝え、他の人が言いたくても言えないことについても言及します。

เขา/เธอทำงานเสร็จตามเวลา เมื่อเขา/เธอมีคำถามเกี่ยวกับงาน เขาและเธอจะถามและแสดงความคิดเห็นอย่างตรงไปตรงมา

Очень положительная характеристика, используемая, когда речь идет о проницательном, динамичном претенденте

Рекомендательное письмо - Служебные обязанности

Японский

彼 / 彼女と一緒に仕事をしていた時、彼 / 彼女は.....。この職務には.....も含まれています。

Тайский

ในระหว่างที่เขาและเธอทำงานกับเรา ความรับผิดชอบของเขาประกอบไปด้วย...

Используется при перечислении заданий, которые входили в обязанности претендента и что конкретно они представляли

彼 / 彼女の担当は.....でした。

ความรับผิดชอบหลักๆของเขา/เธอคือ...

Используется при перечислении заданий, которые входили в обязанности претендента

彼 / 彼女の毎週の仕事には.....も含まれています。

งานทุกอาทิตย์ของเขาประกอบไปด้วย...

Используется при перечислении заданий, которые входили в обязанности претендента

Рекомендательное письмо - Оценка

Заявление Рекомендательное письмо



Японский

Рекомендательное письмо

彼 / 彼女は信頼でき、知的でユーモアのセンスも持ち合わせているので、彼 / 彼女と働けたことは光栄でした。

Положительная оценка кандидата

彼 / 彼女のわが社での働きが、もし彼 / 彼女の貴社での働きを示すよい目休になったなら、彼 / 彼女はあなたのプログラムに最適な人材でしょう。

Очень позитивная оценка кандидата

私の意見としましては、・・・は努力家で自ら率先して行動し、プロジェクトの概要を常に正確に理解します。

Положительная оценка претендента

・・・は時代の流れをよく捉えた、クオリティーの高いものを生み出します。

Положительная оценка претендента

彼 / 彼女の仕事について私が発見した唯一の弱点は、・・・です。

Используется при упоминании о негативных аспектах при оценке претендента

・・・は・・・のため他の応募者よりも優れていると確信しています。

Очень позитивный способ оценки кандидата, используемый при рекомендации его в силу определенных причин

Рекомендательное письмо - Заключение

Японский

・・・は貴社の事業に最適な人材です。もしさらに詳しい情報が必要な場合はメールまたは電話でご連絡ください。

Используется в заключении позитивного рекомендательного письма

・・・を強く推薦いたします。彼 / 彼女は貴社の事業に功績を残すでしょう。

Используется в заключении очень позитивного рекомендательного письма

Тайский

ฉันอยากจะพูดว่าฉันมีความสนุกสนานเป็นอย่างมากในการทำงานร่วมกับ...เขา/เธอ นั้นเป็นคนฉลาด จริงใจและเชื่อถือได้

ผลงานของเขา/เธอในบริษัทนั้นนับดีเป็นอย่างมากซึ่งนับเป็นสิ่งบ่งชี้ที่บอกว่าเขาเป็นบุคคลที่มีค่าในบริษัทของคุณ

ในความคิดเห็นของฉัน

...เป็นคนทำงานหนักที่มีความเข้าใจอย่างลึกซึ้งกับงานที่ทำ

...ได้ผลิตผลงานที่มีคุณภาพอย่างต่อเนื่องๆเรื่องมาก

จุดอ่อนที่ฉันสังเกตได้จากผลงานของเขาคือ...

ฉันเชื่อว่า...ฉันมีความสามารถเหนือผู้สมัครคนอื่นๆเพราะ...

Тайский

...จะมีประโยชน์ต่อโปรแกรมของคุณเป็นอย่างมาก ถ้ามีคำถามอะไรเพิ่มเติม กรุณาส่งอีเมลหรือโทรมาหาฉันได้

ฉันแนะนำ...เป็นอย่างมาก

เขา/เธอจะมีประโยชน์ต่อโปรแกรมเป็นอย่างมาก

Рекомендательное письмо

.....は多くの利益を生むであろうことを確信しております。彼/彼女を自信を持って推薦いたします。

ฉันมีความมั่นใจว่า...จะเป็นคนที่มีประโยชน์เป็นอย่างมาก
ฉันแนะนำเขา/เธอเป็นอย่างสูง

Используется в заключении очень позитивного рекомендательного письма

彼/彼女を積極的に推薦いたします。もしも詳しい質問がある場合はメールもしくは電話でご連絡下さい。

ฉันได้ทำการเขียนรับรองเขาอย่างดีเยี่ยม
กรุณาส่งอีเมลหรือโทรมาหาฉันถ้าคุณมีคำถามเพิ่มเติม

Используется в заключении очень позитивного рекомендательного письма

彼/彼女の際立った.....の能力は素晴らしいものだと確信しています。彼/彼女がさらに知識や技能を身につけられる場所である貴院への入学を強く推薦いたします。

ฉันมีความคิดว่าความสามารถของเขาในการ...นั้นเป็นจุดแข็งของเขาที่ทำให้เขาสามารถสานต่อการศึกษาในมหาวิทยาลัยของคุณ ซึ่งเป็นสถานที่ที่เขาสามารถพัฒนาความสามารถของเขาได้

Используется в заключении очень позитивного рекомендательного письма

彼/彼女を喜んで推薦致します。この情報が役に立つものであることを願っております。

มันเป็นความพึงพอใจของฉันเป็นอย่างมากที่จะรับรองเขา
ฉันหวังว่าข้อมูลเหล่านี้มันจะมีประโยชน์สำหรับคุณ

Используется в заключении очень позитивного рекомендательного письма

有望な人材として.....を強く推薦いたします。

ฉันแนะนำ...อย่างเต็มหัวใจ
เนื่องจากเขาเป็นคนที่มีความสามารถเป็นอย่างมาก

Используется в заключении очень позитивного рекомендательного письма

指定がない人物を推薦することはめったにしないのですが、.....の場合は喜んで推薦いたします。

น้อยคนมากที่ฉันจะแนะนำหรืออ้างอิงให้แก่ใครสักคน
แต่ในกรณีของ....แล้วมันเป็นข้อยกเว้น

Используется в заключении очень позитивного рекомендательного письма

.....を同僚として尊敬しています。しかし正直なところ、彼/彼女は貴社に最適な人材ではないということを懸念致しております。

ฉันนับถือ...ในฐานะเพื่อนร่วมงาน
แต่ฉันสามารถพูดได้อย่างตรงไปตรงมาว่า
ฉันไม่สามารถแนะนำเขาหรือเธอเข้าทำงานในบริษัทของคุณ

Используется, когда вы не считаете кандидата подходящим для работы

より詳細な質問にも喜んでお答えいたします。

ฉันจะรู้สึกยินดีเป็นอย่างมากที่จะตอบคำถามเพิ่มเติมจากคุณ

Используется в заключении позитивного рекомендательного письма

Заявление

Рекомендательное письмо

もしも質問がある場合は文書もしくはメール
でご連絡ください。

คุณสามารถติดต่อฉันได้โดยจดหมาย/อีเมลถ้าคุณต้องการข้อมูล
เพิ่มเติม

Используется в заключении позитивного рекомендательного письма
